



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

“十二五”国家重点图书出版规划项目

神话学文库
叶舒宪主编

凯尔特神话传说

「爱尔兰」托马斯·威廉·黑曾·罗尔斯顿◎著

西安外国语大学神话学翻译小组◎译

黄悦 王倩◎校译



KAIERTE
SHENHUA CHUANSHUO

C13029991

K56
01



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

“十二五”国家重点图书出版规划项目



神话学文库
叶舒宪主编

凯尔特神话传说

KAIERTE
SHENHUA CHUANSISHUO

「爱尔兰」托马斯·威廉·黑曾·罗里斯顿◎著
西安外国语大学神话学翻译小组◎译
黄悦 王倩◎校译



K56
01



北航

C1635746

陕西师范大学出版总公司

图书代号 SK12N1084

本书译自 Thomas William Hazen Rolleston, *Myths & Legends of the Celtic Race*, London: G. G. Harrap & Co., 1927.

图书在版编目 (CIP) 数据

凯尔特神话传说 / (爱尔兰) 罗尔斯顿著; 西安外国语大学神话学翻译小组译. —西安: 陕西师范大学出版总社有限公司, 2013.3

(神话学文库)

ISBN 978-7-5613-6545-8

I. ①凯… II. ①罗… ②西… III. ①凯尔特人—民族文化—研究 IV. ①K560.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第211624号

凯尔特神话传说

[爱尔兰]托马斯·威廉·黑曾·罗尔斯顿 著

西安外国语大学神话学翻译小组 译

黄悦 王倩 校译

责任编辑 王丽敏

责任校对 贾旭彪

装帧设计 朱 雨

出版发行 陕西师范大学出版总社有限公司

(西安市长安南路199号 邮编 710062)

网 址 www.snupg.com

印 刷 西安创维印务有限公司

开 本 720mm × 1020mm 1/16

印 张 20.75

插 页 1

字 数 322千

版 次 2013年3月第1版

印 次 2013年3月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5613-6545-8

定 价 45.00元

读者购书、书店添货或发现印刷装订问题, 请与本公司营销部联系、调换。

电话: (029) 85307864 85303629 传真: (029) 85303879

国家出版基金项目

“十二五”国家重点图书出版规划项目

《神话学文库》编委会

主 编

叶舒宪

编 委

(以姓氏笔画为序)

马昌仪	王 杰	王孝廉	乌丙安
户晓辉	尹虎彬	田兆元	冯晓立
吕 微	刘东风	李西建	李咏吟
杨利慧	杨儒宾	陈连山	陈岗龙
陈建宪	陈器文	钟宗宪	徐新建
高莉芬	萧 兵	朝戈金	彭兆荣
楼家本	谭 佳		

国家出版基金项目

“十二五”国家重点图书出版规划项目

《神话学文库》学术支持

上海交通大学文学人类学研究中心

中国社会科学院比较文学研究中心

中国神话学会

《神话学文库》总序

叶舒宪

神话是文学和文化的源头，也是人类群体的梦。

神话学是研究神话的新兴边缘学科，近一个世纪以来，获得了长足发展，并与哲学、文学、美学、民俗学、文化人类学、宗教学、心理学、精神分析、文化创意产业等领域形成了密切的互动关系。当代思想家中精研神话学知识的学者，如詹姆斯·乔治·弗雷泽、爱德华·泰勒、西格蒙德·弗洛伊德、卡尔·古斯塔夫·荣格、恩斯特·卡西尔、克劳德·列维-斯特劳斯、罗兰·巴特、约瑟夫·坎贝尔等，都对 20 世纪以来的世界人文学术产生了巨大影响，其研究著述给现代读者带来了深刻的启迪。

进入 21 世纪，自然资源逐渐枯竭，环境危机日益加剧，人类生活和思想正面临前所未有的大转型。在全球知识精英寻求转变发展方式的探索中，对文化资本的认识和开发正在形成一种国际新潮流。作为文化资本的神话思维和神话题材，成为当今的学术研究和文化产业共同关注的热点。经过《指环王》《哈利·波特》《达·芬奇密码》《纳尼亚传奇》《阿凡达》等一系列新神话作品的“洗礼”，越来越多的当代作家、艺术家、编剧和导演意识到神话原型的巨大文化号召力和影响力。我们从学术上给这一方兴未艾的创作潮流起名叫“新神话主义”，将其思想背景概括为全球“文化寻根运动”。目前，“新神话主义”和“文化寻根运动”已经成为当代生活不可缺少的内容，普及到文学、艺术、影视、动漫、网络游戏、主题公园、品牌策划、物语营销等各个方面。现代人终于重新发现：在前现代乃至原始时代所产生的神话，原来就是人类生存不可或缺的文化之根和精神本源，是人之所以为人的独特

遗产。可以预期的是，神话在未来社会中还将发挥日益明显的积极作用。大体上讲，在学术价值之外，神话有两大方面的社会作用：

一是让精神紧张、心灵困顿的现代人重新体验灵性的召唤和幻想飞扬的奇妙乐趣；

二是为符号经济时代的到来提供深层的文化资本矿藏。

前一方面的作用，可由约瑟夫·坎贝尔一部书的名字精辟概括——“我们赖以生存的神话”（*Myths to Live by*）；后一方面的作用，可以套用布迪厄的一个书名，称为“文化炼金术”。

在 21 世纪迎接神话复兴大潮，首先需要了解世界范围神话学的发展及优秀成果，参悟神话资源在新的知识经济浪潮中所起到的重要符号催化剂作用。在这方面，现行的教育体制和教学内容并没有提供及时的系统知识。本着建设和发展中国神话学的初衷，以及引进神话学著述，拓展中国神话研究视野和领域，传承学术精品，积累丰富的文化成果之目标，上海交通大学文学人类学研究中心、中国社会科学院比较文学研究中心、中国民间文艺家协会神话学专业委员会（简称“中国神话学会”）、中国比较文学学会，与陕西师范大学出版总社有限公司达成合作意向，共同编辑出版《神话学文库》。

本文库内容包括：译介国际著名神话学研究成果（包括修订再版者）；推出中国神话学研究的新成果。尤其注重具有跨学科视角的前沿性神话学探索，希望给过去一个世纪中大体局限在民间文学范畴的中国神话研究带来变革和拓展，鼓励将神话作为思想资源和文化的原型编码，促进研究格局的转变，即从寻找和界定“中国神话”，到重新认识和解读“神话中国”的学术范式转变。同时让文献记载之外的材料，如考古文物的图像叙事和民间活态神话传承等，发挥重要作用。

本文库的编辑出版得到编委会同人的鼎力协助，也得到上述机构的大力支持，谨在此鸣谢。

是为序。

重访凯尔特神话历史（中译本序）

和很多曾经辉煌后来失落的文明一样，关于凯尔特人的话题引人入胜而又充满神秘气息。然而，与那些留下丰富遗物的古文明不同的是，这个名字始终被传说层层笼罩，惟其如此，就更显得模糊而又迷人。在各种传说中，他们一方面被描述为野蛮好战，同时又浪漫唯美且充满艺术气质，他们有惊人的学习和创造能力，又有愚蠢天真的一面。关于凯尔特人的传说来自各种与他们有接触的群体，这些讲述者中既有征服者，也有战败者，难免显得众口不一。在罗马作家的笔下，他们都是野蛮人，穿着动物的皮毛或者光着身子，实行一夫多妻制。罗马人把他们称为“皮克茨”（Picts），意即“有文身的民族”。但同时他们也承认凯尔特人英勇好战，相貌堂堂。这些看似矛盾的特点，构成了独特的凯尔特文化，甚至成了他们独特的魅力所在。有趣的是，充满神秘色彩的凯尔特文化元素恰恰呼应了当代的文化潮流，甚至成了热门的文化消费品。众多带有魔幻和仙界特征的作品都共同指向曾经被边缘化的凯尔特文化，今天，无论是热衷于《魔戒》《哈利·波特》等文学作品的各国读者，还是沉迷于《魔兽世界》等热门游戏的网络玩家，都开始关注被尘封已久的神话，甚至在那个与现代理性世界截然不同的魔幻世界中乐不思蜀。这些游戏的热衷者或许没有意识到，这些文化产品只不过刚刚揭开了凯尔特文化的一角，而那个“失落世界”远非简单的虚构，而是代代相传的集体记忆，其原型密码早已写入了人类的文化基因之中。

关于凯尔特人，有很多似是而非的说法。根据今天历史学家的普遍看法，他们是印欧人的一支，曾经盛极一时，大约公元前5世纪到公元前4世纪在中欧地区占据了文化和军事上的绝对优势，对整个欧洲的文化版图的划定产生了重要影响。他们曾经和希腊人结盟，和罗马人交战，以其浪漫诗意的文化基调和勇猛善战给对手留下深刻印象。从今天欧洲的地名、大量精美的出土文物、民

间流传的神话，甚至日常的语言习惯中，我们都能辨别出这一文化的遗存。然而今天关于凯尔特人的文化和历史的认识都是来自各种碎片式资料。甚至有学者认为凯尔特人就是一个被构建的神话，他们本身并不是一个具有显著特征的族群，而仅仅是一种语言和文化意义上的存在。^①的确，凯尔特人没有自主创造过一部结构宏大的文学著作，也没有建立过一个稳定显赫的国家政权。造成这种情况的最重要原因是：这个族群中的知识精英一直坚守着那种在今天看来似乎有些古怪的信仰——拒绝以文字的形式记录各种知识。当时垄断文化的德鲁伊特教祭司们拥有丰富的知识和预言能力，但他们相信口耳相传的东西是神圣的，而一旦记载下来，就是对神圣知识的亵渎。因此，今天见诸文献的凯尔特神话主要有三个来源。第一是曾经与凯尔特人接触的民族的零星记录，比如罗马人的记录；第二是民间口头传统的记录；第三是基督教传教士们的收集和记录。除此之外，专家们的研究主要参照三个方面的证据：语言、考古和神话。而其中神话正是将这几重证据联系在一起，拼成一个完整的文化版图的深层背景和内在线索。这本书中梳理了以几位英雄人物为中心的神话与传说，从这些曲折、优美、悲情而激昂的故事中不难看出一个充满英雄气概的传奇民族的缩影。

虽然西方学界对于凯尔特人的争论从来就没有停止，但国内对于凯尔特人的研究较少，现有成果也主要是从历史学的角度出发。而这部著作更多的是关注凯尔特文化，特别是这一传统在爱尔兰的流传演变情况。无论历史上的凯尔特人是不是一个边界清晰、特征明显的种群，他们独特的文化传统以及他们对于爱尔兰文化乃至整个欧洲的影响都不可小视。本书作者罗尔斯顿(1857—1920)是一位醉心于凯尔特文化的学者和诗人，本书是他的代表作之一，其作品还有《芬恩的英雄事迹》(*High Deeds of Finn*)、《平行线：生物、伦理和艺术的研究》(*Parallel Paths: A Study in Biology, Ethics and Art*)、《埃皮克提图的哲学》(*The Teaching of Epictetus*)、《莱辛传》(*A Life of Lessing*)等，此外他还和斯托普 A. 布鲁克牧师 (Rev. Stopford A. Brooke) 合编了《爱尔兰诗歌宝库》。通过这些著作不难看出，作为一个充满诗人气质的研究者，罗尔斯顿的宏大抱负

^①这方面的研究主要集中在 20 世纪后期以来，如马尔科姆·查普曼 (Malcolm Chapman)《凯尔特人：一个神话的建构》(*The Celts: The Construction of A Myth*, 1994) 一书。他在书中指出，所谓的凯尔特人只是一个语言和文化意义上存在的名称，并不是一个有着区别于其他民族的显著特性的群体。西门·詹姆斯 (Simon James) 在其《海岛凯尔特人：古代民族还是现代臆造》(*The Atlantic Celtic: Ancient People or Modern Invention*) 中也指出，并没有证据表明铁器时代不列颠岛和爱尔兰岛的民族与欧洲大陆上被称为凯尔特人的民族之间有着直接的关系。

在于借助神话和诗歌来重塑爱尔兰文化传统，以此强化爱尔兰的文化身份，而他认为这种传统的根源就在于古老的凯尔特文化。罗尔斯顿坚信，神话是一个民族最初形成的核心动力之一。正如他在本书中一再表明的那样，“希望这个民族能从中发现对欧洲文化总库作出贡献而值得被铭记的事情，最重要的是作为凯尔特民族血统、天资和才智的继承人，他们能将这些事情深深地记在脑海”。作为一个爱尔兰人，罗尔斯顿想要强调的是：文化的认同和集体记忆对于任何一个民族都十分重要。本书作者对本民族文化的热情或许对中国读者还有更深一层的启示。

凯尔特人在欧洲大陆上曾经分布很广，在今天的法国、西班牙的部分地区以及意大利、巴尔干半岛等都留下了他们的印迹。但今天看起来凯尔特文化的版图却与爱尔兰联系最为紧密，这又是何故？这一点与爱尔兰本身的历史发展有关。爱尔兰的历史就是由一次次的被入侵和征服所构成，被称为《入侵书》的古老文献讲述了这段历史。自从入主爱尔兰岛，凯尔特文化就成了抵御侵略和殖民的精神支柱，特别是在与英格兰的斗争中发挥了重要的作用。近代以来，尽管很早爱尔兰就成了英国的殖民地，但爱尔兰文化始终以其顽强的生命力证明着自身的价值，其中文学艺术堪称翘楚，而神话遗产正是这种文化传统的灵感源泉。爱尔兰著名作家叶芝就深知爱尔兰的神话、传奇和民间文学中凝聚了深层的民族经验和民族精神。在他所生活的年代，反对英国殖民统治的呼声日益高涨，文学家们相信到古代英雄传奇和民间传说中去，能消除身上的殖民烙印。充满神奇魅力的凯尔特文化正是在这种信念的影响之下才被代代相传，并被塑造为爱尔兰人愿意认同的文化之根。由此可见凯尔特文化在爱尔兰的复兴与当代的民族国家观念息息相关，这正如马克斯·韦伯所说：“我们提供给后人的，并不是人类的和平和幸福，而是为保持和塑造我们民族性格而进行的永恒斗争。”因为一种独特的民族传统就是民族国家的合法性根源，同时也意味着一个群体的生存空间和自由范围。因此对于爱尔兰人来说，关于他们祖先——凯尔特人——的神话和传说，正是他们自我认同以及保持集体记忆的重要依据。从书中所叙述的神话中也不难看出，在过去的几百年中曾经屡遭入侵和殖民的爱尔兰人如何为建构自己的文化身份而努力，正如本书作者罗尔斯顿所说，“一股民族生命的历史之流正从久远神秘的源头奔向未来，而这个未来在很大程度上由人类的整体潮流所决定，同样也是勇气、爱国、知识和理性之结晶”。对神话的讲述是为了塑造未来，而其折射出来的则是特定族群的凝聚力和希望。

这种寻根热潮影响巨大。19世纪以来，至少在文学艺术领域，凯尔特文化



童话动物木雕，德国科隆

宝藏焕发出惊人的能量，除了催生出叶芝这样疾呼复兴爱尔兰文化并身体力行的文学巨匠，还有人们耳熟能详的奥斯卡·王尔德、詹姆斯·乔伊斯和塞缪尔·贝克特等，构成了从现代主义到后现代的文学群星。今天享有全球性声誉并获得巨大商业成功的 J. K. 罗琳也坦承自己受到了凯尔特文化传统的滋养。事实上要真正读懂托尔金的《魔戒》一书，不了解凯尔特文化也是难得要领的。爱尔兰文学艺术何以具有如此的魅力？古老的传说提供了一些线索：罗尔斯顿在书中表明，从公元 500 年到公元 900 年四个世纪中，爱尔兰都是半个欧洲学问的港湾、文艺和哲学

的源泉。在凯尔特人的传统中，由于一切知识都依赖于训练有素的记忆力，甚至国王也不得不在诗人们的权威面前有所顾忌，因此诗人和诗歌具有崇高的地位。可以说，这个没有发达书面记载的民族将口传文学视为诗性的历史。凯尔特的诗歌形式极有可能决定了所有现代诗歌的结构，由此可见，这种繁荣绝非偶然。当然，凯尔特人的这种文化寻根的意识并非只表现在文学领域，除了当代西方十分流行的新时代运动（New Age Movement）格外推崇凯尔特文化之外，今天在 NBA 和欧洲的职业足球赛中仍然有凯尔特人这样的队名，大概正是因为推崇凯尔特人自由奔放、勇敢热情、崇尚荣誉、热爱冒险的精神。今天，以凯尔特文化传统打造的成功文化商品更是不计其数。爱尔兰歌手恩雅（Enya Brennan）的歌声被视为现代荒原之上的天籁，那种仿佛具有仙界气质的旋律也与凯尔特文化直接有关，她的名字甚至就来源于凯尔特神话中的同名女神 Ethlinn。恩雅很多歌曲背后都有一个美丽的凯尔特神话故事，有的甚至被专门印制在歌曲的介绍中，以便为听者提供接受的背景。红遍全球的爱尔兰踢踏舞《大河之舞》，表现的就是爱尔兰人的祖先们的故事。魔幻小说《哈利·波特》背后也是深厚的凯尔特文化。在

那个传统之中，德鲁伊特教巫师是一个独立而享有较高地位的阶层，人们可以通过专门的学习进入这个行列。这个巫师阶层掌握特定的知识，不仅拥有神奇的预言能力，而且可以用魔法改变世界。同样的角色，在印度被称为婆罗门，在伊朗被称为 rathaestar，在罗马被称为祭司，他们共同代表印欧文化的传统。读罢本书再看《哈利·波特》，我们难免会想，当时那些专门培养德鲁伊特巫师的学校，教授学生魔法、咒语以及相关的神圣事务，这或许正是令人神往的霍格沃兹学校的原型所在吧。

当然，历史从来都是由胜利者书写，神话的讲述也遵从同样的规则。从本书中不难看出，当战胜的罗马人复述凯尔特人的神话时，他们用罗马的神名来代替凯尔特的神，而当基督教教士们书写这些充满异教色彩的神话时，显然也做了不少有利于基督教观点的改动。因此，对凯尔特神话的研究与其说是要恢复其原貌，不如说是要看清各种不同的社会历史因素在其流传构成中所留下的痕迹，并且从这些痕迹中解读出更为丰富的文化内涵。因此，比起单纯的凭吊和复古，本书作者的研究思路显然更值得借鉴。这种叙事暗含着一种观念的变化，即突破了将神话局限于虚构故事的看法，或者对神话的本质化理解，而将其整体及变化视为文化传统的组成部分。这同时也提示着一个事实，即我们所面对的神话并不简单，它们经过其流传过程中各种观念的洗礼，叠加着层层的历史文化信息。比如在本书中关于莪相的故事，最后就提到他遇到在爱尔兰传教的圣帕特里克，并且有后者劝说莪相皈依基督教的情节，这显然都是后来的基督教教士们在记录的过程中加工改写的结果。教士们用神话的方式表达信仰，同样也会用这种方式来记录曾经发生的事情以及他们的理解。从这种异教文化与基督教文明之间的斗争可以看出，对于在民间影响巨大的神圣话



木雕：红色乳泉，巴黎奥赛美术馆

语资源的重述和改写往往都掺杂了叙述者本身的倾向和立场。实际上，作为一个处在具体历史情境之中的认知主体，叙述者很难把自身固有观念中的想象、愿望与事实截然分开。这本书所展示的是神奇瑰丽而激荡人心的凯尔特神话世界，也揭示了神话的生成变化过程，即一个神话体系如何代替另一个传统成为主导性叙事模式。这一点正是所有神话历史的通则，也是造成我们今天看到的凯尔特神话混乱杂糅的根本原因。

对于一个虔诚的基督教徒来说，《圣经》中的种种神迹不是神话而是事实，同样，对于在特殊场合讲述神话的人来说，那些关于祖先和神灵的故事也并非臆造，而是维系族群的集体记忆。因此，神话绝非仅仅是远古之人的奇思妙想或者白日梦呓，它们不仅书写了我们童年的幻象，还支配着我们如何看待世界、如何看待自己。

本书打开了一扇通往瑰丽的凯尔特神话世界的大门，面对这样一个神奇而迷人的世界，译者们踌躇满志又诚惶诚恐，希望能准确地传达其中妙处。但凯尔特神话本来就是一个庞大而复杂的系统，牵涉到的时间范围长、空间跨度大，本书作者又旁征博引，用到很多古代语言，对此译者们已经尽力查证，但恐难免有不妥之处。不当之处敬请读者不吝指正。本书由西安外国语大学神话学翻译小组合力译出，具体分工情况如下（页码为原文页码）。前言及第一章：黄莉萍（14—50）；第二章：仇国林、丁小超、王珍珍（51—93）；第三章：崔璨、周嗣美（94—145）；第四章：黄悦（146—177）；第五章：王洁（178—196）、刘志新（196—214）、谢长菊（214—231）、王作伟（232—251）；第六章：刘晓英（252—281）、王育红（281—308）；第七章：任富楠（309—325）、黄悦（326—331）；第八章：冯启迪（332—373）、马创（373—395）、闫嵩（395—419）。全书由北京语言大学黄悦统稿校译，淮北师范大学王倩终稿校正。由于国内对于凯尔特神话的译介资料有限，本书译名多为音译，也有一些依循成例，为方便读者阅读，全文后附有译名对照表，敬请参照。

黄悦

2011年7月于北京学院路

前 言

过去可能会被遗忘，却永远不会消亡。那些在杳渺的过去就开始构成一个民族的要素，经历着历史的考验，也塑造着历史，为人们的性格和才智打上烙印。

因此，总有人有兴趣也很重视去思考 and 检验这些因素，并尽可能认识它们构成了一个民族生活的方方面面。这些人相信现在是过去的继承，未来是现在的延伸；他们不会把自己、亲人和周围的人仅当成飘忽即逝，在黑暗中穿梭的幻影，并且知道有一股民族生命的历史之流正从久远的神秘源头奔向未来，而这个未来在很大程度上由人类的整体潮流所决定，同样也是勇气、爱国、知识和理性之结晶。

那些居住在英伦三岛上的凯尔特民族，以那里为中心征服了地球上广阔的领地。他们对历史、文学和艺术具有举足轻重的影响。然而由于现代人把英国人称为“盎格鲁-撒克逊”民族，这种渊源在大众思维中已经变得很模糊。从历史角度来讲，这个名称很容易误导人。如果我们想暗示英国人的族群特点来自两个德国低地部落，这个名称也是不合适的。这一名称的误用所导致的荒谬后果正类似于笔者最近发现的奇怪现象。教皇把一个爱尔兰主教升为红衣主教的提议，被一家英国报纸说成英国天主教教皇对“盎格鲁-撒克逊”民族的恭维。

英伦三岛上的人民和北美人数最多的民族的真正称谓不是盎格鲁-撒克逊，而是盎格鲁-凯尔特。正是这种盎格鲁民族和凯尔特人性情的融合才使英国人与众不同，也正是这种融合赋予了这个民族热情和锐气以及在文学与艺术上独树一帜的风格、色彩和生动性。这些是德国的土地不常哺育的。它使该民族对古代因袭下来的法律和习惯有着细致而深刻的认识、虔诚而畏惧的敬仰，同时又对个体自由充满激情，这在南欧拉丁语国家是不常见的，但英伦三岛上的民族却毫不陌生！但愿这些精神气质在英伦三岛上常青，也希望岛上这种凯尔特气质不会被认为完全是或绝大部分是“边缘凯尔特民族”的贡献。现在，民族

学者都认为撒克逊人未能完全消灭凯尔特人或凯尔特化了的人们，后者仍拥有不列颠地区。牛津大学图书馆馆员 E. W. B. 尼克尔逊 (E. W. B. Nicholson) 在其重要著作《凯尔特研究》(*Keltic Researches*, 1904) 中写道：

不是特意提出用来描述一个民族的名字不能用来作为民族的证据，而只能是该群体语言或政治组织的证据。我们把一个说英语，住在英格兰，取典型英国人名字（比如弗里曼^①、牛顿）的人称为英国人。然而根据“相对变黑论”提供的数据，我们有理由相信兰开夏（英格兰西北部之州）、西约克郡、斯坦福郡、伍斯特郡、沃里克郡、莱斯特郡、拉特兰郡、剑桥郡、威尔特郡、萨默塞特郡，与苏塞克斯部分和佩思郡及北芒斯特一样居住的都是凯尔特人；柴郡、什罗普郡、赫里福郡、蒙默思郡、格洛彻斯特郡、德文郡、多塞特郡、北安普敦郡、亨廷登郡和贝德福德郡更是如此，与北威尔士和伦斯特省一样；而白金汉郡和赫特福德郡更是如此，与南威尔士和乌尔斯特（原为爱尔兰一地区，今为北爱尔兰及爱尔兰共和国所分割）相当。

本书关于凯尔特民族早期历史、宗教和神秘浪漫文学是为盎格鲁-凯尔特人而不是“盎格鲁-撒克逊”人写的。希望这个民族能从中发现对欧洲文化总库作出贡献而值得被铭记的事情，最重要的是作为凯尔特民族血统、天资和才智的继承人，他们能将这些事情深深地记在脑海。

① 在提到“弗里曼”这个名字时，尼克尔逊先生补充说：“没有人能比那个叫弗里曼的历史学家更像一个英国人，也可能没有人比他听起来更像威尔士后裔，而我遇到过一个和他长得很像的威尔士农民（名叫埃文斯），他住在普尔黑利附近。”

目 录

第一章 远古时期的凯尔特人

- 最早的记录 / 001
- 真正的凯尔特民族 / 002
- 凯尔特史上的黄金时期 / 004
- 与希腊人结盟 / 005
- 亚历山大大帝 / 005
- 洗劫罗马 / 006
- 欧洲的凯尔特地名 / 008
- 早期的凯尔特艺术 / 009
- 凯尔特人和德国人 / 011
- 凯尔特帝国的衰落 / 013
- 爱尔兰独特的历史地位 / 014
- 凯尔特性格 / 014
- 恺撒的记录 / 015
- 斯特拉波笔下的凯尔特人 / 016
- 波利比奥斯 / 018
- 狄奥多罗斯 / 018
- 阿米亚努斯·马尔塞努斯 / 019
- 赖斯·霍姆斯笔下的高卢人 / 019
- 凯尔特政策的薄弱之处 / 020
- 一个古典国度 / 021

- 条顿人的忠诚 / 021
- 凯尔特宗教 / 021
- 塔拉的诅咒 / 022
- 凯尔特人对欧洲人的贡献 / 023

第二章 凯尔特民族的宗教

- 爱尔兰和凯尔特宗教 / 025
- 凯尔特民间宗教 / 026
- 巨石部族 / 027
- 巨石墓、石板墓及地下墓葬 / 027
- 巨石人的起源 / 028
- 平原上的凯尔特人 / 029
- 山地上的凯尔特人 / 030
- 巫术宗教 / 032
- 普林尼对巫术宗教的看法 / 033
- 巨石纪念碑中的巫术遗迹 / 034
- 嘉里尼斯的手相术 / 035
- 打有孔洞的石头 / 036
- 石头崇拜 / 036
- 杯 - 环印记 / 037
- 纽格兰治古墓 / 039
- 纽格兰治充满象征意味的

雕刻品/ 040
纽格兰治的船形标志/ 041
埃及的船形符号/ 042
船形符号/ 043
巴比伦的船形符号/ 044
脚印/ 044
巨石雕刻上的十字架/ 045
语言证据/ 045
埃及人和凯尔特人的永生
 观念/ 046
灵魂转世说/ 047
恺撒关于德鲁伊特教文化的记
 述/ 049
高卢的人祭/ 049
爱尔兰的人祭/ 050
埃及的人祭/ 050
凯尔特众神的名字/ 051
恺撒论凯尔特诸神/ 052
冥界之神/ 053
光明之神/ 053
凯尔特人关于死亡的概念/ 054
古代凯尔特文化的五要素/ 054
今天的凯尔特人/ 055
神话文学/ 056

第三章 有关爱尔兰入侵的神话

凯尔特人的宇宙起源论/ 057
爱尔兰传说的故事群/ 058
神话故事群/ 058
帕特兰的到来/ 059

弗魔族/ 059
凯瑞之子端的传说/ 059
诺曼德人/ 062
弗伯格人的到来/ 063
达纳神族的到来/ 063
民间与吟游诗人的观念/ 064
达纳神族的宝物/ 064
达纳神族和弗伯格人/ 065
第一次摩伊图拉战争/ 066
布莱斯王被驱逐/ 066
弗魔族的残暴统治/ 067
卢赫的到来/ 067
托瑞恩之子的探险/ 070
第二次摩伊图拉战争/ 072
巴洛尔之死/ 072
达格达的竖琴/ 072
达纳诸神的名字和特点/ 073
达格达/ 074
安古斯·欧戈/ 074
基拉尼的莱恩/ 076
卢赫/ 076
骄傲的米迪拉/ 076
李尔和玛那南/ 077
达娜女神/ 077
摩里岗/ 078
科里娜的波浪/ 078
埃妮女神/ 078
斯尼埃德和知识之井/ 080
米莱西安人的到来/ 081
诗人埃摩根/ 083